

ZESZYTY CYRYLO- METODIAŃSKIE

4/2015

UNIwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie

Wydział Humanistyczny

Instytut Filologii Słowiańskiej

Zakład Językoznawstwa Słowiańskiego

Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie, 4/2015

KOMITET REDAKCYJNY

Petar Sotirov – redaktor naczelny, Kamen Rikev – redaktor prowadzący, Piotr Złotkowski,
Anna Myszka – sekretarz

RADA NAUKOWA

Klara Agyagasi (Debreczyn), Dejan Ajdacić (Kijów–Belgrad), Jerzy Bartmiński (Lublin), Feliks
Czyżewski (Lublin), Klimentina Ivanova (Sofia), Panayot Karagyozov (Sofia), Georgi Minczew
(Łódź), Edward Możejko (Alberta, Kanada), Grażyna Szwat-Gyłybowa (Warszawa), Mariana
Tsibranska-Kostova (Sofia), Mihail Videnov (Sofia), Maria Zhigalova (Brześć)

RECENZENCI

Dejan Ajdacić (Kijów–Belgrad), Kalina Bahneva (Sofia), Feliks Czyżewski (Lublin), Margreta
Grigorowa (Wielkie Tyrnowo), Panayot Karagyozov (Sofia), Georgi Minczew (Łódź), Nikolay Nenov
(Ruse), Grażyna Szwat-Gyłybowa (Warszawa), Mariana Tsibranska-Kostova (Sofia)

REDAKCJA JĘZYKOWA

Olena Kokhman, Ganna Kucherevych, Anna Myszka, Kamen Rikev

PROJEKT OKŁADKI I SKŁAD KOMPUTEROWY

Elitsa Rikeva

ADRES REDAKCJI ZESZYTÓW CYRYLO-METODIAŃSKICH

Zakład Językoznawstwa Słowiańskiego IFS / Wydział Humanistyczny / UMCS w Lublinie

Pl. M. Curie-Skłodowskiej 4, pok. 428 (nowa Humanistyka), 20-031 Lublin

tel. +48 81 537 26 52

e-mail: petar.sotirov@poczta.umcs.lublin.pl, rikev@umcs.pl

Wersja pierwotna tomu: elektroniczna

www.journals.umcs.pl/zch

WYDAWCA

Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie

ul. Idziego Radziszewskiego 11, 20-031 Lublin

Budynek Biblioteki Głównej UMCS, III p.

tel.: +48 81 537 53 04

e-mail: sekretariat@wydawnictwo.umcs.lublin.pl

e-ISSN: 2449-8297

SPIS TREŚCI / CONTENTS

Wojciech Gałązka TŁUMACZĄC POD JARZMEM IWANA WAZOWA...	5
Steliana Aleksandrova ПРЕВОДНА РЕЦЕПЦИЯ НА ПОЕЗИЯТА НА БОЛЕСЛАВ ЛЕШМЯН В БЪЛГАРИЯ	49
Maria Zhigalova ФОРМИРОВАНИЕ ХРИСТИАНСКОГО СОЗНАНИЯ УЧАЩИХСЯ В ВОСКРЕСНЫХ ШКОЛАХ БЕЛАРУСИ КОНЦА ХХ – НАЧАЛА ХХІ ВЕКА (НА ПРИМЕРЕ МАЛОРИТЧИНЫ)	55
Kamen Rikev ПРАВОСЛАВНАТА ТЕМАТИКА НА УЧЕНИЧЕСКИТЕ СЛАВИСТИЧНИ КОНКУРСИ В ЛЮБЛИНСКИЯ УНИВЕРСИТЕТ (2012–2015 Г.)	61
Mateusz Maziarz ИМЕНАТА НА БЪЛГАРСКИТЕ ФУТБОЛНИ КЛУБОВЕ – МЕЖДУ СОБСТВЕНАТА ИДЕНТИЧНОСТ И ИДЕОЛОГИЯТА	68
Elena Nikolova, Vanya Krastanova, Maria Petrova, Miroslav Mihaylov СЕМАНТИЧНА КЛАСИФИКАЦИЯ НА ОЙКОНИМИТЕ ОТ СМОЛЯНСКА ОБЩИНА	84
Miroslav Mihaylov СЛАВЯНСКА АНТРОПОНИМИЯ В СМОЛЯНСКО	97
Marta Abuzarowa СХІДНОСЛОВ'ЯНСЬКІ ФОНЕТИЧНІ ВПЛИВИ І ЗАПОЗИЧЕННЯ В СИСТЕМІ ПОЛЬСЬКОГО АНТРОПОНИМІКОНУ МЕШКАНЦІВ ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКОГО ПРИКОРДОННЯ КІНЦЯ ХVІІІ – ПОЧ. ХІХ СТ.	106
Dorota Głuszak WPŁYW JĘZYKA POLSKIEGO NA LEKSYKĘ ROSYJSKĄ DRUGIEJ POŁOWY XVII WIEKU (NA MATERIALE VESTI-KURANTÓW Z LAT 1656–1670)	115

Anna Myszka	130
ПРЕДИ ДА ИЗРЕЧЕШ АЗ СЪМ БЪЛГАРЧЕ. СЪВРЕМЕННИ БЪЛГАРСКИ ПРАКТИКИ, СВЪРЗАНИ С РАЖДАНЕ И ОТГЛЕЖДАНЕ НА НОВОРОДЕНО	
Emil Chról	152
ОБРАЗ УКРАЇНЦЯ І РОСІЯНИНА В УКРАЇНСЬКОМУ КІНЕМАТОГРАФІ ЗА СЕРІАЛОМ <i>ОСТАННІЙ МОСКАЛЬ</i>	
Jerzy Hatłas	162
SERIA <i>DRINOWSKI ZBORNİK</i> – CENNY WKŁAD W BADANIU DIASPORY BUŁGARSKIEJ NA UKRAINIE	
RECENZJE, PRZEGLĄDY, SPRAWODZDANIA / REVIEWS, NOTICES, REPORTS	
Margreta Grigorowa	167
НОВА СРЕЩА СЪС СТАРОПОЛСКАТА МУЗА	
Lilia Ivanova	169
ПРОФ. Д.Ф.Н. ИВАНКА ГУГУЛАНОВА НА 70 ГОДИНИ	
Anna Myszka	173
OGÓLNOPOLSKA KONFERENCJA NAUKOWA NA TEMAT <i>AKTUALNE PROBLEMY BUŁGARYSTYKI W POLSCE</i>	
NOTY O AUTORACH / NOTES ON THE AUTHORS	
	176